

Events will be held after thorough measures against new coronavirus infections. When participating, please wash your hands, wear a mask, and maintain physical distancing. In order to prevent the spread of infection, events may be canceled or postponed, and the use of public facilities may be restricted. For the latest information, please visit the city's website.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



On Sunday, November 20, 2022, a disaster prevention drill was held in Kanazawa Town with foreign residents. In this training, we conducted lifesaving training such as initial fire extinguishing training using a water fire extinguisher, cardiopulmonary resuscitation and AED operation experience with everyone in the town. In addition, city officials held "Easy Japanese Lectures" to raise awareness of disaster prevention by learning evacuation drills and Japanese for communication between local residents and foreigners. If disaster prevention drills are held in your area, actively participate and prepare for disasters.

2022年11月20日（星期日）在金沢町内举行了防灾演习，外国市民也有参加。这次演习中，外国市民与町内的大家一起进行了使用消防栓的初期灭火训练、以及参加了心肺复苏方法、AED操作体验等急救讲习。此外，市政府职员也进行了“简单日语讲座”，为加强地区居民与外国居民之间的交流与避难训练一起进行日语学习，以提高防灾意识。如果您居住的地区进行防灾训练等活动，请您积极参加，做好防灾准备。

1. 税の申告がはじまります Tax filing will start

Municipal Tax Division (Shiminzei Ka) 0533-89-2129 Toyohashi Tax Office (Toyohashi Zeimusho) 0532-52-6201

The final tax return of income tax for 2022 will start from February 16 to March 15 (Except weekends and national holidays. The venue is open for Sundays of February 19 and 26.), from 9:00am to 5:00pm. The venue is Toyohashi Tax Office.

For tax returns at the Toyohashi Tax Office, numbered

admission tickets will be distributed to avoid congestion. Depending on the distribution situation, we may ask you to come at a later date. In addition, please cooperate in submitting the tax return on the Internet or by mail (mailing address: Toyohashi Tax Office Administrative Processing Center (Toyohashi Zeimusho Jimushori Center), address: 〒440-8504 111 Daikokucho, Toyohashi City [Toyohashi Tax Office])

For details, please visit the city's website, or contact Municipal Dax Division (for municipal and prefectural resident tax) or the Toyohashi Tax Office (for income tax and other national taxes).

申报税开始了

丰桥税务署 0532-52-6201

市民税课 0533-89-2129

2022年收入所得的纳税申报在2月16日至3月15日（双休节假日除外，但2月19日及26日星期日接受办理。）之间，从上午9点至下午5点，在丰桥税务署办理。

关于丰桥税务署的纳税申报，为了避免人多混杂，将分发入场顺序整理券。根据分发情况，我们可能会要求您稍后访问。此外，请协助通过互联网或邮寄提交申报表（邮寄地址：丰桥税务署事务处理中心，地址：440-8504丰桥市大国町111[丰桥税务署内]）

欲了解更多信息，请您查阅市官网或向市民课（关于市县民税）和丰桥税务署（所得税等国税）咨询。

2. 市営住宅入居者募集

Application for Municipal Housing, Shiei Jutaku

Building Division (Kenchiku Ka) 0533-89-2144

Expected day of move-in: April 1 (Sat.), 2023

Eligible applicants: Persons who fulfill the following conditions.

- 1) Persons who work or live in Toyokawa.
- 2) Persons who live or are planning to live together with its family in Toyokawa.
- 3) Persons who are obviously facing financial difficulties to search for a house.
- 4) Persons who meet the income requirement.
- 5) Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called Boryokudan.
- 6) For 3DK housing, the residents have to be a family of 2 persons or more.
- 7) For 4DK housing, the residents have to be a family of 4 persons or more.

Application: January 4 to January 18, 2023 Bring the designated application to the Building Division directly (North Bldg. 4F).

The application form is available at the Building Division (You can also download from the City HP.).

Lottery: January 24 (Tue.), 2023 from 10:00 am at No.34 meeting room (Main Bldg. 3F).

Others: 1 guarantor and the deposit of 3-month rent are required at the time of contract.

招募市営住宅入居者

建筑课 0533-89-2144

入住预定日：4月1日（星期五）

入住资格：①在本市居住或工作

②现在有同居或者打算同居的亲属

- ③明显有实际住房困难的人
- ④符合条例规定的收入标准
- ⑤入住计划者是非暴力团伙成员
- ⑥3DK(三室一厅)限两人以上家庭
- ⑦4DK(四室一厅)限四人以上家庭

申请: 1月4日~18日, 请您携带申请书直接到建筑课(北楼4楼)申请。申请书可在建筑课内领取(也可从官网下载)

抽签会: 从1月24日(星期二)10:00开始, 市政府34会议室(本楼3楼)

其他: 签署合同时需要1名担保人和押金(三个月的房租(决定入住时的房租价格))。

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)
3DK	TOYOKAWA	1(-)	3DK	MUTSUMI	2(-)
	DAINIAKEBONO	1(-)		TOBU	3(-)
	UENO	1(-)	4DK	MUTSUMI	1(-)
	NISHIYUTAKA	2(-)			

※Among 3DK Housing, TOYOKAWA Jutaku is available for single person aged 60 years and older or person with disabilities.
 ※For NOGUCHI, HIRAO, and CHIGIRI Jutaku, application is accepted at any time.

※3DK中的丰川住宅单身者(60岁以上或者残障者等)也可以入住。
 ※野口、平尾、千两住宅随时招募。

3. 子育て世帯への臨時特別給付金の受付

Application for Temporary Special Benefit for child rearing household

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Temporary special benefit is paid to support child rearing household with prolonged infection of COVID-19.

Eligibility: Household meeting any of the followings: ①With Basic Resident Register of Toyokawa city and eligible for Child Allowance (Jido Teate) for September 2022 ②Eligible for Jido Teate for the child born between September 1, 2022 and March 31, 2023 ③Was not eligible for Jido Teate for September 2022 but became eligible for Jido Teate for February 2023 due to divorce etc.

Sum of the payment: 20,000 yen per eligible child

Application: As shown on the table below, for household which needs to apply, household ① and ③, by January 31 (Tue.), 2023. For household ②, by April 17 (Mon.), 2023 (Postmark on the day is valid.). Attach necessary documents to application form and directly or by postal mail to Child Rearing Support Division (〒442-8601 Toyokawa Shi, Suwa 1 Chome 1).

育儿家庭临时特别补助金的受理

育儿支援课 0533-89-2133

由于新型冠状病毒肺炎的影响对育儿家庭分发特别补助金。

对象: 符合下列条件之一的家庭:

- (1) 在2022年8月31日时登记在丰川市居民基本登记簿上, 是2022年9月的儿童津贴支付对象
- (2) 2022年9月1日~2023年3月31日出生的儿童, 并为儿童津贴支付对象
- (3) 不是2022年9月的儿童津贴领取者, 但因离婚等原因, 成为2023年2月的津贴对象

支付金额: 对象儿童每人2万日元

申请: 如下表所示, 对于需要申请的家庭, (1)(3)适用的家庭在2023年1月31日(星期二)之前, 属于(2)的家庭在2023年4月17日(星期一)前(邮戳有效)。直接或邮寄给育儿支援课(442-8601丰川市諏访1丁目1), 附上申请表及所需文件

		Household① 家庭①	Household② 家庭②	Household③ 家庭③
Guardian is not a civil servant. 监护人非公务员	Application 申请	Not necessary 不需要		Necessary 需要
	Payment Period 支付日期	Dec.23(Fri.), 12/23 (星期五)	Sequentially from Jan., 1月以后随时	
Guardian is a civil servant. 监护人为公务员	Application 申请	Necessary 需要		
	Payment Period 支付日期	Sequentially from Jan., 1月以后随时		

4. 小学校就学通知書・入学説明会

School Attendance Notification and Enrollment Seminar for new Elementary School Students

School Education Division (Gakko Kyoiku Ka) 0533-88-8033

■School Attendance Notification (Syugaku Tsuchi Sho):

The Notification will be mailed to the guardians of a new student in January who will enroll in the elementary school in April of 2023. Fill in the notification and submit it directly to the school which your child will go to by February 24 (Fri.), 2023. In case of changing the elementary school due to moving etc., please inform the School Education Division about it in advance. The Division will issue a new notification, therefore when you complete the transaction of changing address, please visit Child Rearing Support Division (Main Bldg. 1F) or the School Education Division (Otowa Branch Office 3F).

■Enrollment seminar for new students (Nyugaku Setsumei Kai):

The enrollment seminar is held at each elementary school on February 2 (Thu.), 2023 in the morning. The detail will be mailed to you by the end of January

小学升学通知书、入学说明会

学校教育课 0533-88-8033

■升学通知书

我们将在1月份, 对4月将要升小学的儿童监护人邮寄升学通知书。请在升学申请表中填写必要事项, 并于2月24日(星期五)之前递交至指定升学学校。此外, 如因搬家等原因, 升学的小学发生变化时, 请事先联系学校教育课。由于我们要重新发放升学通知书, 当居民登记变更完成后, 请您前往育儿支援课(主楼1楼)或学校教育课(音羽办公楼 3楼)办理。

■入学说明会

入学说明会将于2月2日(星期四)上午在各小学召开。关于具体内容, 我们将会在1月末之前寄出通知书。

5. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate will be transferred to the designated bank account on January 11 (Wed.), 2023. The payment of this time is for 2 months (November and December). The payment is NOT announced individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

1月的定期支付金额(11月~12月)将在1月11日(星期三)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知, 请通过存折等自行确认。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6-month-old, and 2-year-old baby is available. There is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿请您携带牙刷前来。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old	2/14 (Tue) 2月14日(周二)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own bath towel. There will be "Book start", and picture books are distributed.
四 个月 幼 儿 健 康 检 查	2/22 (Wed) 2月22日(周三)		
Medical Check up for 1-year and 6-month-old	2/1 (Wed) 2月1日(周三)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted.
一 岁 零 六 个 月 幼 儿 健 康 检 查	2/8 (Wed) 2月8日(周三)		●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	2/24 (Fri) 2月24日(周五)		
Dental check up for 2-year-old	2/3 (Fri) 2月3日(周五)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted.
两 岁 幼 儿 口 腔 健 康 检 查	2/7 (Tue) 2月7日(周二)		●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	2/17 (Fri) 2月17日(周五)		
Medical Check up for 3-year-old	2/9 (Thu) 2月9日(周四)		●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天 早晨完成)
三 岁 幼 儿 健 康 检 查	2/15 (Wed) 2月15日(周三)		
	2/28 (Tue) 2月28日(周二)		
	2/28 (Tue) 2月28日(周二)		

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: February 6 (Mon) and February 27 (Mon),
1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth
less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: On the day of check-up, bring your maternity
passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 2月6日(周一), 2月27日(周一) 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Except December 29 - January 3)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English
(Monday - Friday),

Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

About Group Vaccination

Group Vaccination for person aged 12 or older, infant, and baby is implemented. Implementation of vaccination for COVID-19 is scheduled until March 31 (Fri.). Those who wish to take vaccination are asked to prepare coupon at hand and make a reservation. For details, see City HP.

■Person aged 12 or older

Venue: Shimin Plaza (Prio II 4F)

- Vaccination with conventional vaccine is implemented for person who has not taken 1st/2nd vaccination

- Booster vaccination (3rd-5th) for variant Omicron is implemented for person who has not taken booster vaccination for variant Omicron. About Individual Vaccination, directly contact respective medical institutions.

■Infant and baby

Venue: Health Center (Hoken Center)

- 1st/2nd vaccination and 3rd vaccination are implemented for infant aged 5-11.

- Vaccination for baby aged 6 months-4 years is implemented. Apply for mailing coupon by following instructions written on the information postcard. As soon as coupon is delivered, make a reservation for vaccination.

新型コロナ病毒肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(新年假期12月29日至1月3日除外)

※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期三及星期五有葡萄牙语翻译。

关于集体接种

我们为12岁以上、儿童和婴儿提供集体接种。新冠疫苗接种的实施截止至3月31日(星期五)。如果您想预订, 请准备好优惠券。有关详细信息, 请查看市官网。

■12岁以上

地点: 市民广场(PRIO II 4楼)

- 对于未接种第一次或第二次疫苗的人, 我们使用原始新冠病毒株疫苗的接种。

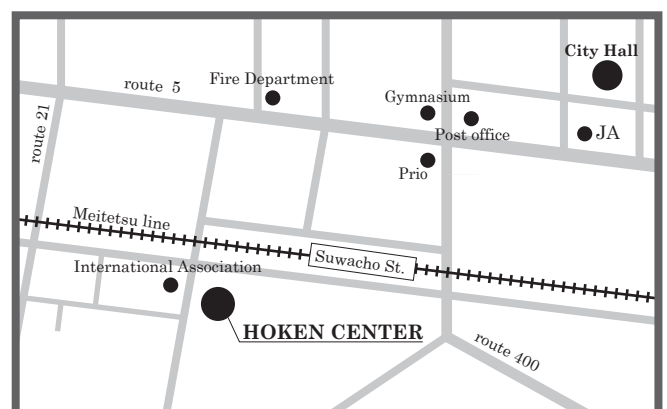
- 对没有接受奥秘克戎疫苗的追加接种者, 在实施3至5次追加接种时进行奥秘克戎病毒株疫苗接种。请直接向医疗机构预约个别接种。

■儿童·婴幼儿

地点: 健康中心

- 我们为5至11岁的儿童提供第一次和第二次接种, 以及第三次追加接种。

- 我们为6个月至4岁的婴幼儿接种疫苗。请对象者按明信片上的通知来申请发送优惠券。当您收到优惠券后, 请预约接种。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiyama -cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in January

1月急診值班医院

1月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.

The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

※Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) and Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) have Sunday/Holiday consultation hour from December 30 to January 3.

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分～22点30分
周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分
周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyama cho)	0533-89-0616
------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点～18点

1 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
2 Mon./周一	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
3 Tue./周二	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
7 Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
8 Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
9 Mon./周一	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
14 Sat./周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
15 Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
21 Sat./周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
22 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
28 Sat./周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
29 Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am

平日: 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点～8点

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-89-2158 (English)

Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化, 请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

※休息日夜间急病诊疗所与丰川市牙科医疗中心在12月30日至1月3日期间改为周日、节假日的工作时间。

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点～22点30分

周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------------------------------------------	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

22 Sun./周日	Reverbell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
------------	--------------------------------	--------------

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

15 Sun./周日	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
29 Sun./周日	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

8 Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
15 Sun./周日	Jibiinkoka Inoueiin (Noguchi cho)	0533-89-3387
22 Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Wakamiya cho)	0533-82-1182
29 Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

7 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
21 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Population of Toyokawa City as of December 1, 2022: 184,406

- ◎ Total population of foreign residents: 7,309
- ◎ Brazilian: 2,835
- ◎ Vietnamese: 1,408
- ◎ Filipino: 793
- ◎ Peruvian: 471
- ◎ Chinese: 465
- ◎ South Korean: 462
- ◎ Indonesian: 340
- ◎ Nepali: 122
- ◎ Thai: 66
- ◎ Myanmar: 45
- ◎ Others: 302

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp